



## ”Tämän kirjan ohjeita noudattava ei tieltä eksy”

Suomeksi olemme saaneet nauttia Raamatun Sananlaskujen opetuksista jo useiden satojen vuosien ajan. Kielisukulaisillemme vepsäläisille (8 240) *Solomonan muštatišeden kirj* julkaistiin tämän vuoden helmikuussa. Kirjan käyttöönottoa vietettiin 24.4. Šoutjärven kyläkoulussa Pohjois-Vepsässä.

### ”Jumala tuli minua lähelle”

Olemme odottaneet tätä kirjaa”, kertoo Nina Zaitseva, tekstin kääntäjä. ”Sananlaskuja kuulemme ortodoksisessa jumalanpalveluksessa kirkkoslaaviksi, jota on vaikeaa ymmärtää. Kansalla on kuitenkin tietoa kuningas Salomosta ja viisaudesta, jonka Jumala hänelle antoi. Tästä syystä Sananlaskut kiinnostavat ihmisiä. Toiseksi, vepsän kielessä on paljon sananlaskuja: niiden avulla on aina annettu ohjeita ja neuvoja. Sen vuoksi Raamatun opetukset ovat meille tärkeitä.”



piirin vetäjä Natalija Anhimova esitteli Sananlaskut parhaalla mahdollisella tavalla: hän luki kirjan kultaisia ohjeita, joita niin oppilaat kuin opettajatkin kuuntelivat vakavina ja tarkkaavaisina. ”Tämän kirjan ohjeita noudattava ei tieltä eksy”, kiteytti yksi kuulijoista.



Galina Lokkina sai tutustua Sananlaskujen kirjaan jo ennen sen käyttöönottoa. ”Tekstin lukeminen vepsäksi kosketti minua syvästi”, hän sanoo. ”Kirja avautui: Jumala tuli lähelleni, ja minusta tuntui, että sanoma oli tarkoitettu juuri minulle. Lukiessani Sananlaskuja omalla kielelläni minulla oli koko ajan tietoisuus siitä, että Jumala näkee minut ja koko elämäni. Hän huomioi kaiken, neuvoo minua, haluaa auttaa minua ja iloitsee siitä, että kuuntelen Hänen ääntään. Tuli hyvä ja turvallinen olo.”

### Opaskirja elämän matkalle

Šoutjärven koulun juhlasalissa oli Sananlaskujen kirjan merkeissä koolla melkoinen joukko opettajia ja oppilaita. Tilaisuuden, jossa jaettiin tietoa Raamatusta ja myös Sananlaskujen vepsännöksen vaiheista, juonsi koulun rehtori Natalija Bykova. Šoutjärven kulttuuritalon johtaja ja siellä kokoontuvan raamattu-

Šoutjärven koulussa on 121 oppilasta. Vepsää opetetaan kolmena päivänä viikossa. Šoutjärvi on pohjoisen vepsäläiskulttuurin keskus.

*Solomonan muštatišeden kirj*’an painos oli 400 kpl. Yhden kirjan hinta on 1,75 euroa.

Pääosa kirjoista sijoitettiin Petroskoissa Kansalliseen keskukseseen, mistä vepsäläisnuoret vievät ne Keski- ja Etelä-Vepsän kyltiin.

Sananlaskujen käyttöönottojuhlassa vepsäläiset esittivät lämpimät kiitokset kielellään tehtävästä raamatunkäännöstyöstä ja saamistaan kirjoista. Ota vastaan heidän kiitoksensa! Kiitetään kaikesta Jumalaa.



**Vepsäksi** on aiemmin julkaistu Uusi testamentti (2006) ja Psalmi (2012). Tulossa on äänite Psalmeista ja Sananlaskuista.

**Vepsän kannatusviite 3133**

Anita Laakso  
Toiminnanjohtaja  
Raamatunkäännösinstituutti, Helsinki



Šoutjärven koulun opettajia, oppilaita ja muita vieraita Sananlaskujen kirjan käyttöönottojuhlassa. Kuvat: M. Kaatrasalo, RKI

Raamatunkäännösinstituutti, PL 272, 00531 Helsinki, puh. 09-7744350, E-mail info.fin@ibtnet.org, www.rki.fi, facebook

Saajan tilinumero Mottagarens kontonummer	IBAN NORDEA FI77 2065 1800 0179 11	VALITSE HALUAMASI KOHDE JA KÄYTÄ VIITENUMEROA	
Saaja Mottagare	RAAMATUNKÄÄNNÖSINSTITUUTTI RY PL 272 00531 HELSINKI	Ersämordva <b>3094</b>	Mari <b>3078</b>
TILISIIRTO GIRERING Maksajan nimi ja osoite Betalarens namn och adress Allekirjoitus Underskrift		Mokšamordva <b>3104</b>	Vuorimari <b>3081</b>
		Komi <b>3052</b>	Hanti <b>3010</b>
		Vienankarjala <b>3036</b>	Mansi <b>3065</b>
		Livvi <b>3023</b>	Vepsä <b>3133</b>
		Udmurtti <b>3117</b>	Kohdekielten raamattuäänitteet <b>8921</b>
Tilitä nr Från konto nr		Viitenro Ref.nr	Euro

Mokšamordva	<b>3104</b>	Vuorimari	<b>3081</b>	Komi-permjakki	<b>3049</b>
Komi	<b>3052</b>	Hanti	<b>3010</b>	Yleiset	<b>3007</b>
Vienankarjala	<b>3036</b>	Mansi	<b>3065</b>	Suurin	
Livvi	<b>3023</b>	Vepsä	<b>3133</b>	tarve	<b>8390</b>
Udmurtti	<b>3117</b>	Kohdekielten raamattuäänitteet	<b>8921</b>		

Rahankeräyslupa no: POL-2015-8140. Saaja: Raamatunkäännösinstituutti ry. Luvan myöntäjä: Poliisihallitus, pvm: 17.09.2015, keräysaika: 1.1.2016–31.12.2017 käytettäväksi keräysaikana Venäjän alueen suomalais-ugrialaisten kielten raamatunkäännöstöyöhön.